Proceedings of the 24th Conference on Computational Linguistics and Speech Processing
Preface

Welcome to the 24th Conference on Computational Linguistics and Speech Processing at Yuan Ze University. Sponsored by the Association for Computational Linguistics and Chinese Language Processing (ACLCLP), ROCLING is the oldest and most comprehensive conference to focus on computational linguistics and speech processing. This year we received 45 valid submissions, each of which was reviewed by at least two experts on the basis of originality, significance, technical soundness, and relevance to the conference. In total, 15 papers were accepted for oral presentation and 19 for poster presentation. These papers cover a broad range on topics in natural language processing and speech technology and maintain the consistent quality of papers presented at ROCLING. The publications of these papers represent the joint effort of many researchers, and we are grateful to the efforts of the review committee for their work.

We are honored to have two distinguished invited speakers: Dr. Kenneth Church (President of ACL), speaking on “Towards Google-like Search on Spoken Documents with Zero Resources”, and Dr. Li Deng (Principal Researcher, Microsoft Research), speaking on “Deep Learning and A New Wave of Innovations in Speech Technology”. In addition, Prof. Jhing-Fa Wang will be organizing a panel discussion on “Research & Application of Speech & Language Technology for Orange Computing”.

We would also like to thank our sponsors, including the Ministry of Education, the National Science Council, the Academia Sinica (Institute of Information Science), Chunghwa Telecom Laboratories, the Institute for Information Industry, the Industrial Technology Research Institute (Information and Communications Research Laboratories), Cyberon Corporation, and Behavior Design Corporation.

Finally, we appreciate your active participation and support to ensure a smooth and successful conference.

Richard Tzong-Han Tsai
Liang-Chih Yu
ROCLING 2012 Conference Chairs

Chia-Ping Chen
Cheng-Zen Yang
Shu-Kai Hsieh
ROCLING 2012 Program Chairs
September 2012
ROCLING XXIV (2012)
Organization

Conference Chairs
- Richard Tzong-Han Tsai, Yuan Ze University
- Liang-Chih Yu, Yuan Ze University

Advisory Committee
- Jason S. Chang, National Tsing Hua University
- Hsin-Hsi Chen, National Taiwan University
- Keh-Jiann Chen, Academia Sinica
- Sin-Horng Chen, National Chiao Tung University
- Wen-Lian Hsu, Academia Sinica
- Chu-Ren Huang, Hong Kong Polytechnic University
- Chin-Hui Lee, Georgia Institute of Technology
- Lin-Shan Lee, National Taiwan University
- Hai-zhou Li, Institute for Infocomm Research
- Chin-Yew Lin, Microsoft Research Asia
- Helen Meng, Chinese University of Hong Kong
- Jian Su, Institute for Infocomm Research
- Keh-Yih Su, Behavior Design Corporation
- Hsiao-Chuan Wang, National Tsing Hua University
- Jhing-Fa Wang, National Chen Kung University
- Chung-Hsien Wu, National Chen Kung University

Steering Committee
- Chia-Hui Chang, National Central University
- Jing-Shin Chang, National Chi Nan University
- Berlin Chen, National Taiwan Normal University
- Kuang-Hua Chen, National Taiwan University
- Jen-Tzung Chien, National Cheng Kung University
- Hung-Yan Gu, National Taiwan University of Science and Technology
- Zhao-Ming Gao, National Taiwan University
- Chih-Chung Kuo, Industrial Technology Research Institute
- Jeih-Weih Hung, National Chi Nan University
- Jyh-Shing Jang, National Tsing Hua University
Yuan-Fu Liao, National Taipei University of Technology
Chao-Lin Liu, National Chengchi University
Jyi-Shane Liu, National Chengchi University
Wen-Hsiang Lu, National Cheng Kung University
Feng Zhu Luo, Yuan Ze University
Chin-Chin Tseng, National Taiwan Normal University
Yuen-Hsien Tseng, National Taiwan Normal University
Hsin-Min Wang, Academia Sinica
Hsu Wang, Yuan Ze University
Ming-Shing Yu, National Chung Hsing University

Program Chairs
- Chia-Ping Chen, National Sun Yat-Sen University
- Cheng-Zen Yang, Yuan Ze University
- Shu-Kai Hsieh, National Taiwan University

Organization Chairs
- Wei-Tyng Hong, Yuan Ze University
- Jen-Wei Huang, National Cheng-Kung University
- Chin-Sheng Yang, Yuan Ze University
- Chien Chin Chen, National Taiwan University

Publication Chair
- Min-Yuh Day, Tamkang University

Publicity Chairs
- Shih-Hung Wu, Chaoyang University of Technology
- Lun-Wei Ku, Academia Sinica

Program Committee
- Guo-Wei Bian, Huafan University
- Ru-Yng Chang, National Cheng Kung University
- Tao-Hsing Chang, National Kaohsiung University of Applied Sciences
- Yu-Yun Chang, National Taiwan University
- Yi-Hsiang Chao, Chien Hsin University of Science and Technology
- Li-Mei Chen, National Cheng Kung University
- Pu-Jen Cheng, National Taiwan University
Tai-Shih Chi, National Chiao Tung University
Chaochang Chiu, Yuan Ze University
Chih-Yi Chiu, National ChiaYi University
Donghui Feng, Google Inc.
Shu-Ping Gong, National ChiaYi University
June-Jei Kuo, National Chung Hsing University
Yi-Chun Kuo, National ChiaYi University
Wen-Hsing Lai, National Kaohsiung First University of Science and Technology
Bor-Shen Lin, National Taiwan University of Science and Technology
Chuan-Jie Lin, National Taiwan Ocean University
Shou-De Lin, National Taiwan University
Shu-Yen Lin, National Taiwan Normal University
Chao-Hong Liu, National Cheng Kung University
Cheng-Jye Luh, Yuan Ze University
Wei-Yun Ma, Columbia University
Philips Kokoh Prasetyo, Singapore Management University
Ming-Feng Tsai, National Chengchi University
Wei-Ho Tsai, National Taipei University of Technology
Gin-Der Wu, National Chi Nan University
Jiun-Shiung Wu, National Chung Cheng University
Jui-Feng Yeh, National ChiaYi University
## Program Overview

### September 21, 2012 (Friday) 9:00 ~ 20:00

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event Description</th>
<th>Chair/Speaker</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>09:00-09:50</td>
<td>Registration</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>09:50-10:00</td>
<td>Opening Ceremony</td>
<td>Prof. Jin-Fu Chang&lt;br&gt;Chair: Prof. Richard Tzong-Han Tsai&lt;br&gt;Prof. Liang-Chih Yu</td>
</tr>
<tr>
<td>10:00-11:00</td>
<td>Invited Talk:&lt;br&gt;How Many Multiword Expressions do People Know?</td>
<td>Speaker: Dr. Kenneth Church, President of ACL&lt;br&gt;Chair: Dr. Wen-Lian Hsu</td>
</tr>
<tr>
<td>11:00-11:30</td>
<td>Coffee Break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11:30-12:30</td>
<td>Oral Session 1: Speech Processing I</td>
<td>Chair: Dr. Yu Tsao</td>
</tr>
<tr>
<td>12:30-13:15</td>
<td>Lunch</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13:15-14:00</td>
<td>ACLCLP meeting for future directions</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14:00-15:20</td>
<td>Oral Session 2: Sentiment Analysis and Semantics</td>
<td>Chair: Dr. Lun-Wei Ku</td>
</tr>
<tr>
<td>15:20-15:50</td>
<td>Coffee Break / IJCLCLP editors meeting</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16:00-17:00</td>
<td>Panel Discussion: Research &amp; Application of Speech &amp; Language Technology for Orange Computing</td>
<td>Panelists: Prof. Chung-Hsien Wu&lt;br&gt;Dr. Chih-Chung Kuo&lt;br&gt;Dr. Bo-Wei Chen&lt;br&gt;Chair: Prof. Jhing-Fa Wang</td>
</tr>
<tr>
<td>17:00~18:00</td>
<td>YZU — Banquet place (Hotel Kuva Chateau)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18:00-20:00</td>
<td>Banquet</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### September 22, 2012 (Saturday) 9:30 ~ 16:20

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event Description</th>
<th>Chair/Speaker</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>09:30-10:30</td>
<td>Invited Talk:&lt;br&gt;Deep Learning and A New Wave of Innovations in Speech Technology</td>
<td>Speaker: Dr. Li Deng, Microsoft Research&lt;br&gt;Chair: Prof. Chung-Hsien Wu</td>
</tr>
<tr>
<td>10:30-11:00</td>
<td>Coffee Break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11:00-12:00</td>
<td>Oral Session 3: Speech Processing II</td>
<td>Chair: Prof. Yuan-Fu Liao</td>
</tr>
<tr>
<td>12:00-13:00</td>
<td>Lunch</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13:00-14:00</td>
<td>Poster Session</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14:00-15:00</td>
<td>Oral Session 4: NLP Applications</td>
<td>Chair: Prof. Chao-Lin Liu</td>
</tr>
<tr>
<td>15:00-15:20</td>
<td>Coffee Break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15:20-16:00</td>
<td>Oral Session 5: Machine Translation and Information Retrieval</td>
<td>Chair: Prof. Shou-De Lin</td>
</tr>
<tr>
<td>16:00-16:20</td>
<td>Closing Ceremony and Best Paper Award</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
# TABLE OF CONTENTS

**Preface** ........................................................................................................................................ iii

**Organization** ................................................................................................................................ iv

**Program Overview** .................................................................................................................. vii

**Invited Speech I: How Many Multiword Expressions do People Know?** ................................ xi
  *Kenneth Church*

**Invited Speech II: Deep Learning and A New Wave of Innovations in Speech Technology** ........ xii
  *Li Deng*

## Oral Session 1: Speech Processing I

**Improved Histogram Equalization Methods for Robust Speech Recognition** ............. 1
  *Hsin-Ju Hsieh, Jeih-Weih Hung and Berlin Chen*

**A Voice Conversion Method Mapping Segmented Frames with Linear Multivariate Regression** ........................................ 3
  *Hung-Yan Gu, Jia-Wei Chang and Zan-Wei Wang*

**Acoustic Variability in the Speech of Children with Cerebral Palsy** .......................... 15
  *Li-Mei Chen, Han-Chih Ni, Tzu-Wen Kuo and Kuei-Ling Hsu*

## Oral Session 2: Sentiment Analysis and Semantics

**Domain Dependent Word Polarity Analysis for Sentiment Classification** ................. 30
  *Ho-Cheng Yu, Ting-Hao Huang and Hsin-Hsi Chen*

**Attachment of English Prepositional Phrases and Suggestions of English Prepositions** .................................................................................................................. 32
  *Chia-Chi Tsai and Chao-Lin Liu*

**Associating Collocations with WordNet Senses Using Hybrid Models** ....................... 47
  *Yi-Chun Chen, Tzu-Xi Yen and Jason S. Chang*

**Measuring Individual Differences in Word Recognition: The Role of Individual Lexical Behaviors** .................................................................................................................. 61
  *Hsin-Ni Lin, Shu-Kai Hsieh and Shiao-Hui Chan*

## Oral Session 3: Speech Processing II

**Recurrent Neural Network-based Language Modeling with Extra Information Cues for Speech Recognition** .................................................................................................................. 75
  *Bang-Xuan Huang, Hank Hao, Menphis Chen and Berlin Chen*
A Prediction Module for Taiwanese Tone Sandhi Based on the Decision Tree

Neng-Huang Pan, Ming-Shing Yu and Pei-Chun Tsai

Development of a Taiwanese Speech and Text Corpus

Tzu-Yu Liao, Ren-Yuan Lyu, Ming-Tat Ko, Yung-Chin Chiang and Jyh-Shing Jang

Oral Session 4: NLP Applications

The Design of Chinese Character Learning System Based on Phonetic Components

Chia-Hui Chang and Wen-Pen Wu

Automatic Correction for Graphemic Chinese Misspelled Words

Tao-Hsing Chang, Shou-Yen Su and Hsueh-Chih Chen

Exploiting Machine Learning Models for Chinese Legal Documents Labeling, Case Classification, and Sentencing Prediction

Wan-Chen Lin, Tsung-Ting Kuo, Tung-Jia Chang, Chueh-An Yen, Chao-Ju Chen and Shou-de Lin

Oral Session 5: Machine Translation and Information Retrieval

Detecting and Correcting Syntactic Errors in Machine Translation Using Feature-Based Lexicalized Tree Adjoining Grammars

Wei-Yun Ma and Kathleen Mckeown

An Improvement in Cross-Language Document Retrieval Based on Statistical Models

Longyue Wang, Derek F. Wong and Lidia S. Chao

Poster Session:

English-to-Traditional Chinese Cross-lingual Link Discovery in Articles with Wikipedia Corpus

Liang-Pu Chen, Yu-Lun Shih, Chien-Ting Chen, Tsun Ku, Wen-Tai Hsieh, Hung-Sheng Chiu and Ren-Dar Yang

Skip N-gram Modeling for Near-Synonym Choice

Shih-Ting Chen, Wei-Cheng He, Philips Kokoh Prasetyo and Liang-Chih Yu

Metaphor and Metonymy in Apple Daily’s Headlines

Chih-Lin Chuang

Phonetics of Speech Acts: A Pilot Study

Chih-Lin Chuang

Convolutive Blind Source Separation Based on Sparse Component Analysis

Hsiang-Lung Chuang, Yu-Shiun Shie, Chang-Hong Lin and Jia-Ching Wang

Disambiguating Main POS tags for Turkish

Razieh Ehsani, Muzaffer Ege Alper, Gulsen Eryigit and Esref Adali

Automatic Time Alignment for a Taiwanese Read Speech Corpus and its Application to Constructing Audiobooks with Text-Speech Synchronization

Wei-jay Huang, Jhih-rou Lin, Ren-yuan Lyu, Yung-chin Chiang, Jyh-Shing Roger Jang and Ming-Tat Ko
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Study on Keyword Spotting using Prosodic Attribute Detection for</td>
<td>231</td>
</tr>
<tr>
<td>Conversational Speech</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu-Jui Huang, Yin-Wei Chung and Jui-Feng Yeh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Translating Collocation using Monolingual and Parallel Corpus</td>
<td>246</td>
</tr>
<tr>
<td>Ming-Zhuan Jiang, Tzu-Xi Yen, Chung-Chi Huang, Mei-Hua Chen and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jason S. Chang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Possibilistic Approach for Automatic Word Sense Disambiguation</td>
<td>261</td>
</tr>
<tr>
<td>Oussama Ben Khiroun, Bilal Elayed, Ibrahim Bounhas, Fabrice Evrard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and Narjès Bellamine Ben Saoud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Applying Association Rules in Solving the Polysemy Problem in a</td>
<td>276</td>
</tr>
<tr>
<td>Taiwanese TTS System</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yih-Jeng Lin, Ming-Shing Yu and Wei-Lun Li</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Context-Aware In-Page Search</td>
<td>292</td>
</tr>
<tr>
<td>Yu-Hao Lin, Yu-Lan Liu, Tzu-Xi Yen and Jason S. Chang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Implementation of Malayalam Morphological Analyzer Based on Hybrid</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>Approach</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vinod P M, Jayan V and Bhadran V K</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Light Weight Stemmer in Kokborok</td>
<td>318</td>
</tr>
<tr>
<td>Braja Gopal Patra, Khumbar Debbarma, Swapan Debbarma, Dipankar Das,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Amitava Das and Sivaji Bandyopadhyay</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Implementation and Comparison of Keyword Spotting for Taiwanese</td>
<td>326</td>
</tr>
<tr>
<td>Chung-Che Wang, Che-Hsuan Chou, Liang-Yu Chen, Yu-Jhe Li,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jyh-Shing Jang, Hsun-Cheng Hu, Shih-Peng Lin and You-Lian Huang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Applications of Parallel Corpora for Chinese Segmentation</td>
<td>341</td>
</tr>
<tr>
<td>Jui-Ping Wang and Chao-Lin Liu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Concatenation-based Method for the Synthesis of Engine Noise with</td>
<td>356</td>
</tr>
<tr>
<td>Continuously Varying Speed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ming-Kuan Wu and Chia-Ping Chen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Collaborative Annotation and Visualization of Functional and Discourse</td>
<td>366</td>
</tr>
<tr>
<td>Structures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hengbin Yan and Jonathan Webster</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Improving Chinese Textural Entailment by Monolingual Machine</td>
<td>375</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shan-Shun Yang, Shih-Hung Wu, Liang-Pu Chen, Wen-Tai Hsieh and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seng-Cho T. Chou</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Invited Speaker: Kenneth Church

How Many Multiword Expressions do People Know?

Abstract
What is a multiword expression (MWE) and how many are there? What is a MWE? What is many? Mark Liberman gave a great invited talk at ACL-89 titled “How many words do people know?” where he spent the entire hour questioning the question. Many of these same questions apply to multiword expressions. What is a word? What is many? What is a person? What does it mean to know? Rather than answer these questions, this paper will use these questions as Liberman did, as an excuse for surveying how such issues are addressed in a variety of fields: computer science, web search, linguistics, lexicography, educational testing, psychology, statistics, etc.

Biography
Kenneth Church was a researcher at Microsoft Research in Redmond, before moving to Hopkins, and before that he was the head of a data mining department in AT&T Labs-Research (formally AT&T Bell Labs). Prof. Kenneth Church received BS, Masters and PhD from MIT in computer science in 1978, 1980 and 1983, respectively. He enjoys working with very large corpora such as the Associated Press newswire (1 million words per week) and larger datasets such as telephone call detail (1-10 billion records per month). He has worked on many topics in computational linguistics including: web search, language modeling, text analysis, spelling correction, word-sense disambiguation, terminology, translation, lexicography, compression, speech (recognition and synthesis), OCR, as well as applications that go well beyond computational linguistics such as revenue assurance and virtual integration (using screen scraping and web crawling to integrate systems that traditionally don't talk together as well as they could such as billing and customer care).
Invited Speaker: Li Deng

Deep Learning and A New Wave of Innovations in Speech Technology

Abstract

Semantic information embedded in the speech signal manifests itself in a dynamic process rooted in the deep linguistic hierarchy as an intrinsic part of the human cognitive system. Modeling both the dynamic process and the deep structure for advancing speech technology has been an active pursuit for over more than 20 years, but it is not until recently that noticeable breakthrough has been achieved by the new methodology commonly referred to as “deep learning”. Deep Belief Net (DBN) and the related deep neural nets are recently being used to replace the Gaussian Mixture Model component in the HMM-based speech recognition, and has produced dramatic error rate reduction in both phone recognition and large vocabulary speech recognition while keeping the HMM component intact. On the other hand, the (constrained) Dynamic Bayesian Net has been developed for many years to improve the dynamic models of speech while overcoming the IID assumption as a key weakness of the HMM, with a set of techniques and representations commonly known as hidden dynamic/trajecory models or articulatory-like models. A history of these two largely separate lines of research will be critically reviewed and analyzed in the context of modeling the deep and dynamic linguistic hierarchy for advancing speech recognition technology. Future directions will be discussed for the exciting area of deep and dynamic learning research that holds promise to build a foundation for the next-generation speech technology with human-like cognitive ability.

Biography

Li Deng received the Ph.D. from Univ. Wisconsin-Madison. He was an Assistant (1989-1992), Associate (1992-1996), and Full Professor (1996-1999) at the University of Waterloo, Ontario, Canada. He then joined Microsoft Research, Redmond, where he is currently a Principal Researcher and where he received Microsoft Research Technology Transfer, Goldstar, and Achievement Awards. Prior to MSR, he also worked or taught at Massachusetts Institute of Technology, ATR Interpreting Telecom. Research Lab. (Kyoto, Japan), and HKUST. He has published over 300 refereed papers in leading journals/conferences and 3 books covering broad areas of human language technology, machine learning, and audio, speech, and signal processing. He is a Fellow of the Acoustical Society of America, a Fellow of the IEEE, and a Fellow of the International Speech Communication Association. He is an inventor or co-inventor of over 50 granted patents. He served on the Board of Governors of the IEEE Signal Processing Society (2008-2010). More recently, he served as Editor-in-Chief for IEEE Signal Processing Magazine (2009-2011), for which he received the 2011 IEEE SPS Meritorious Service Award. He currently serves as Editor-in-Chief for IEEE Transactions on Audio, Speech and Language Processing.